

Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS)

L'Association canadienne des professeurs de langues secondes est une association professionnelle à but non lucratif qui compte plus de 4 000 membres. En plus de mener des projets de recherche et des activités de sensibilisation, elle développe des ressources pédagogiques et offre des occasions de perfectionnement professionnel. Elle joue un rôle de premier plan au niveau de l'amélioration de l'essor de l'apprentissage et de l'enseignement des langues secondes et additionnelles au Canada.
www.caslt.org

Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB)

L'Institut des langues officielles et du bilinguisme de l'Université d'Ottawa offre un enseignement dans les deux langues officielles du Canada. Par l'entremise de son centre de recherche, le CCERBAL, l'Institut a pour but de favoriser l'éducation et la recherche dans les domaines de l'enseignement, de l'évaluation et de l'aménagement linguistique. www.ilob.uottawa.ca

Le bilinguisme dans un Canada Plurilingue

Série de balados

Candidats idéals pour l'instruction de forme, par Roy Lyster

Auteur

Roy Lyster est professeur au département d'études intégrées en éducation de l'Université McGill. Sa recherche porte sur l'acquisition de langue seconde et les effets de l'enseignement focalisé sur la forme et de la rétroaction corrective sur le développement du français en classe d'immersion.

Sommaire

Roy démontre comment les enseignants peuvent aider leurs élèves à maîtriser des éléments de grammaires complexes par le biais d'un enseignement axé sur la forme. L'enseignement axé sur la forme réfère à toute tentative visant à attirer l'attention des élèves vers des formes grammaticales particulières de la langue tout au long de leurs études.

Faits

- L'un des avantages les plus attrayants de l'enseignement du français en immersion est que les élèves apprennent beaucoup sur la langue, simplement par le fait d'être totalement immergé dans celle-ci. Toutefois, nous savons que plusieurs caractéristiques de la langue française ne sont pas tout simplement assimilées par le simple fait d'y être exposé. Vos élèves en immersion peuvent bénéficier du fait que leur attention soit tournée vers ces caractéristiques problématiques par le biais d'enseignement axé sur la forme.
- L'enseignement axé sur la forme réfère à toute tentative visant à attirer l'attention de vos élèves vers la langue. Cela n'est pas uniquement restreint à des leçons de français et peut être accompli en faisant autre chose comme l'enseignement d'une matière. Les enseignants comme vous ont à leur disposition une variété d'options d'enseignement axées sur la forme. En plus de la rétroaction corrective, l'enseignement axé sur la forme comprend des activités de conscientisation qui captent l'attention des élèves vers des formes qu'ils n'auraient pas remarquées autrement.
- D'abord, le genre grammatical vaut vraiment la peine d'être enseigné dans les classes d'immersion. Par genre grammatical, j'entends le genre de noms inanimés comme *couteau* et *fourchette* vs le genre biologique d'êtres vivants comme *garçon* et *fille*. En majorité, le genre des noms en français est en fait basé sur une règle étendue, laquelle est déterminée par la syllabe finale du nom. Par exemple, la plupart des mots se terminant par « *ette* » et « *elle* » sont féminins. Quant aux mots se terminant par « *eau* » et le son « *an* », ils sont masculins.



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



Série de balados

La série de balado *Le bilinguisme dans un Canada plurilingue* est diffusée par l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa, en partenariat avec l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS). Les balados s'inspirent de projets de recherches menés grâce au soutien financier du Programme de recherche et de diffusion lié aux langues officielles, une initiative conjointe du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et du ministère du Patrimoine canadien.

Le but de cette initiative est de faire part aux enseignants et au grand public de la recherche actuelle dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage d'une langue seconde.

Vous pouvez télécharger chaque balado de cette série depuis les sites Web de l'ACPLS et de l'ILOB.

- Ensuite, certains pronoms en français sont également très difficiles à apprendre pour des apprenants de langue seconde. Ils nécessitent un enseignement bien structuré. Par exemple, les pronoms d'objets à la troisième personne sont difficiles, car contrairement à l'anglais, les formes directes et indirectes diffèrent et sont placées avant, plutôt qu'après le verbe. Une autre difficulté importante liée aux pronoms en français est la distinction entre les pronoms *tu* et *vous*. Vos élèves doivent être guidés vers les fonctions de ces pronoms à la deuxième personne, surtout si leur langue maternelle ne fait pas une telle distinction.
- Par ailleurs, le système des verbes français est particulièrement difficile à maîtriser, et les enseignants du français langue seconde le savent très bien. Par exemple, dans la langue française, il y a une distinction importante entre le *passé composé* et l'*imparfait*. La langue anglaise présente des distinctions similaires, mais de façon totalement différente. Ainsi, cela exclut toute possibilité de faire la corrélation entre l'anglais et le français. Les élèves dont la langue maternelle est l'anglais doivent porter une attention particulière à ces différences. Puisque ces formes au passé ne surviennent pas fréquemment dans le discours des enseignants, vos élèves devraient pouvoir bénéficier de nombreuses occasions pour comparer et faire l'opposition entre l'utilisation du *passé composé* et de l'*imparfait* dans le cadre de contextes pertinents.

Pour en apprendre plus

Lyster, R. (2008). Learning French as a second language through immersion. In D. Ayoun (Ed.), *Studies in French applied linguistics* (pp. 3-36). Amsterdam: John Benjamins.

Lyster, R. (2006). Predictability in French gender attribution: A corpus analysis. *Journal of French Language Studies*, 16, 69-92.

Lyster, R. (2004). Research on form-focused instruction in immersion classrooms: Implications for theory and practice. *Journal of French Language Studies*, 14, 321-341.

Notre gratitude la plus sincère au ministère du Patrimoine canadien pour son appui financier